

## LA DOCUMENTACIÓN DE SIGENA (1188-1300)

### I. EL DESAPARECIDO ARCHIVO DE SIGENA

#### a) *Documentos.*

Las prioras del Real Monasterio de Sigena (Huesca) han tenido siempre especial interés en la conservación de su archivo, fundamentalmente por dos razones: la primera, para poder acreditar el porqué de una posesión territorial o el derecho a cobrar un censo; la segunda, porque, nacidas de una cuna noble, habían crecido en la idea de que los documentos, los manuscritos debían guardarse como parte integrante del patrimonio del monasterio.

Siendo los monasterios los únicos lugares respetados en la época medieval por las luchas entre bandos cristianos, se convierten rápidamente en depósitos documentales junto al amparo de sus iglesias. En el caso del monasterio de Sigena esto no es una afirmación gratuita.

El sigenense es, antes de la reorganización de Jaime II del Archivo de la Corona de Aragón de Barcelona, uno de los archivos más importantes del Reino de Aragón, en el que tanto reyes como nobles y el pueblo en general dan a guardar sus testamentos, los contratos de esponsales, los documentos contractuales, etc.

Bofarull y Sans<sup>1</sup> ya hizo notar la importancia del Archivo del Real Monasterio de Sigena en un breve artículo, limitándose a citar dos documentos de Jaime I guardados en él. Ahora podemos basarnos en muchas más pruebas que nos certifican esta importancia, ya que nos han aparecido las cartas de esponsales de la reina doña Constanza de Sicilia<sup>2</sup> y varios

<sup>1</sup> Vid. F. BOFARULL Y SANS, *Don Jaume y l'arxiu reyal*, en el Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, año VII, núm. 29, tomo IV, págs. 252 a 255.

<sup>2</sup> Docum. 80. Las referencias aluden a nuestros «Documentos de Sigena», en «Textos Medievales», número 23 (Valencia, 1966) y siguientes.

documentos reales que insistentemente eran solicitados por los monarcas y príncipes aragoneses, puesto que eran instrumentos esenciales para el gobierno del Reino. Se conservaron en el Archivo sigenense documentos de Jaime I<sup>3</sup>; de los infantes Jaime y Pedro<sup>4</sup>; de Alfonso III<sup>5</sup> y de Jaime II<sup>6</sup>.

Algunos de ellos se refieren a las relaciones entre los reyes y reinos de Castilla y Aragón, por un lado, y, por otro, entre el aragonés y el navarro. Destacan igualmente los que aluden a la reina doña Constanza de Sicilia, o los documentos de Jaime I en los que constataba la repartición del Reino de Mallorca a uno de sus hijos. En cualquier caso, se trata de instrumentos esenciales para la vida del estado aragonés.

Los originales de estos documentos han desaparecido del Archivo sigenense. Únicamente hemos sabido de ellos por diversas cartas de procuración, mediante las cuales los monarcas aragoneses los solicitaban de las prioras del monasterio.

Junto a estos instrumentos de carácter real, el monasterio de Sigena guardó en su importante Archivo multitud de testamentos, cartas y contratos pertenecientes a la nobleza y a particulares en general, muchos de los cuales se han conservado, aunque ahora custodiados en el Archivo Provincial de Huesca, que hemos transcrito en nuestra serie documental titulada *Documentos de Sigena* (Valencia, 1964).

Fueran de una u otra procedencia, todos los documentos se guardaron con el mismo celo por las prioras y "dueñas" de Sigena, de forma que, en cierta ocasión, el rey Jaime I agradecía por escrito este esmero a las directoras del monasterio<sup>7</sup>.

Los documentos reales se guardaban en un arca especial cuya llave tenía la priora; únicamente se abría a requerimiento del rey, mediante un mandamiento especial, y ante el portador del mismo.

En 1494 se habían construido tres armarios y dos cajas que encerraban todos los documentos bajo triple llave, de forma que únicamente se podían abrir una vez reunido el "esguart" o conjunto de las "dueñas" más antiguas de la Casa<sup>8</sup>.

Si durante todo el siglo XIII parece constante la entrega de instrumentos reales a Sigena para su custodia, a principios del siglo XIV tiene lugar la primera extracción masiva de los mismos, por ser llevados por Jaime II al Archivo de la Corona de Aragón que el mismo reorganiza en Barcelona. El 8 de enero de 1308 el monarca daba a la entonces priora sigenense, doña Teresa Jiménez de Urrea, recibo de haberle entregado un cajón y

<sup>3</sup> Docums. 214, 215, 216, 232 y 239.

<sup>4</sup> Docums. 238 y 241.

<sup>5</sup> Docum. 273.

<sup>6</sup> Docum. 315.

<sup>7</sup> Docum. 240.

<sup>8</sup> Vid en CEMA, el *Manuscrito de Pano*, tomo III, pág. 5.

una caja pequeña conteniendo papeles y escrituras en pergamino, depositados en el Archivo del monasterio por su abuelo Jaime I<sup>9</sup>.

Desde este momento, la importancia del Monasterio de Sigena como archivo real declina sensiblemente, como parece haber declinado en todos los demás archivos monacales y eclesiásticos, en beneficio del Archivo oficial de la Corona de Aragón.

Ahora bien, este hecho no significa que la nobleza y el pueblo en general dejaran de querer guardar en el monasterio sus documentos más importantes. Basta revisar en el Archivo Provincial de Huesca los legajos correspondientes al desaparecido archivo sigenense, para cerciorarse de ello.

#### b) *Indices.*

Ahora bien, si el archivo del monasterio alcanzó notoria fama por la cantidad y calidad de los documentos custodiados, es de destacar igualmente la organización del mismo por parte de las "dueñas". Ante la posibilidad de pérdida, o como simple estructuración de los fondos conservados en sus arcas, desde muy antiguo las prioras sigenenses hicieron reseñar todos los documentos en "índices" o "cabreos", simples catálogos ordenadores.

Pano todavía conoció uno del año 1494, redactado por Martín de Coloboz, notario de Sigena, y otro de 1605. Sin embargo, tanto ambos como cualquiera otro que pudiera haberse confeccionado con anterioridad, nos son desconocidos si es que se conservan.

Exactamente igual nos ocurre para años posteriores. Hay noticias del arreglo del archivo en 1638, colocado desde el siglo xv en el trascoro de la iglesia, y de la redacción de un cabreo en 1676, en el que se recogían los documentos relativos a los derechos que el monasterio poseía, de época más tardía a la que nos ocupa en este trabajo, en las salinas de Teruel. En 1756 nace el *Lumen domus o Cabreo de las escrituras y papeles del Archivo de la Real Casa de Nuestra Señora de Sigena*, que, como los anteriores, tampoco nos es conocido<sup>10</sup>.

Pedro Adam, en 1774, formaba el mejor índice, al decir de Pano (puesto que tampoco nos es conocido), de todos los redactados sobre el Archivo de Sigena; tenía el índice de Adam registrados 622 documentos, en un volumen sobre papel. Del Arco lo cita en su *Repertorio de manuscritos*<sup>11</sup>, pero no

<sup>9</sup> CEMA. *Manuscrito de Pano*, t. III, pág. 123.

<sup>10</sup> Extraviado, como todos los demás, a partir de la Guerra Civil española, en que el monasterio fue entregado a las llamas (Vid. JUAN MANUEL PALACIOS SÁNCHEZ, *Real Monasterio de Sigena. Memoria histórico-descriptiva de los acontecimientos acaecidos desde el año 1936 a 1954*. Calahorra, 1954).

<sup>11</sup> Vid. ARCO, RICARDO DEL, *Repertorio de manuscritos referentes a la Historia de Aragón* (Madrid, 1942), pág. 265.

detalla dónde se encuentra. Tememos que haya desaparecido o, por lo menos, todos nuestros esfuerzos por dar con él han sido infructuosos.

Para esta época ni para las posteriores, el Archivo Provincial de Huesca, sucesor del de Sigena, no conserva "índice" o "cabreo" alguno referentes al Real Monasterio de Sigena, por lo que hay que pensar que se perdieron, como una gran parte de la documentación, durante la última guerra civil española.

c) *Códices manuscritos.*

Según Pano y Del Arco, ambos muy preocupados por las cosas de Sigena, el Archivo del monasterio guardó abundantes códices manuscritos, no sólo de carácter cultural, sino también referentes a la historia de la Casa. En este aspecto hemos tenido más suerte, puesto que el Archivo Provincial de Huesca nos brinda alguno de ellos.

Del Arco, en su *Repertorio*, cita un *Libro de visitas con copias de escrituras para defenderse de la jurisdicción del Castellán y sobre la clausura*, sin fecha, como muchos otros, y desconocido hoy día, lo mismo que un *Privilegium Sancte Regule Ordinis Sancti Augustini et Monasterii de Xixena*, con cubierta de madera<sup>12</sup>.

Según Del Arco, el primer intento historiográfico de Sigena dataría de 1215, debido a fray Ximeno de Fraga, capellán del monasterio<sup>13</sup>, que compuso unas "Memorias" del mismo. El hecho no está comprobado; es más, nos parece del todo improbable.

Por su parte, Pano anota en su *Manuscrito* uno del siglo XIII, escrito sobre pergamino y en castellano, excepto las rúbricas, que aparecían en latín, y que, en sus 44 folios, recogía la regla y el rezo de Sigena. Desafortunadamente tampoco nos es conocido hoy, como tampoco nos ha llegado un *Ceremonial del Real Monasterio de Señoras Comendadoras de San Juan de Jerusalén de Sixena* que mandó escribir y componer la priora doña Luisa de Moncayo en 1558.

Por esta misma época, entre 1550 y 1568 se componen dos códices manuscritos en los que se insertaba la regla del Hospital, escritos ambos en castellano. Tampoco hemos dado con ellos.

A principios del siglo XVII ve la luz la gran obra del prior sigenense fray Jaime Juan Moreno, titulada *Jerusalén Religiosa, celestial o sancta. Historia del Real Monasterio de Nuestra Señora de Sixena de religiosas del Orden de San Juan de Jerusalén del Reino de Aragón*, en tres volúmenes en pergamino, tamaño folio<sup>14</sup>. Sabemos de esta obra únicamente por las

<sup>12</sup> Vid. ARCO, RICARDO DEL, *Repertorio...*, pág. 353.

<sup>13</sup> Se trata indudablemente de un error; dicho capellán nos es desconocido. Parece improbable que por estos días se escribiera tal historia (Vid. RICARDO DEL ARCO, *Repertorio...*, pág. 12).

<sup>14</sup> Vid. RICARDO DEL ARCO, *Repertorio...* pág. 353.

noticias de Pano y Del Arco, que en sus días pudieron consultarla. No así nosotros, puesto que todos los esfuerzos han sido vanos.

El padre Varón, historiador en su día del monasterio, hace de la obra de Moreno un elevado elogio en su *Historia de Sigena*, opinión que don Mariano de Pano no aceptó de buen grado. En su *Manuscrito* el montisonense tacha al padre Moreno de "superchero", diciendo que llegó incluso a inventar documentos para llevar adelante la Historia de la Real Casa, y que no debe recurrirse a él sino con mucho cuidado. Lo cierto es que Pano se vale de su obra en multitud de ocasiones para dar forma a su *Manuscrito*.

En cualquier caso, la obra del prior Moreno sólo nos es conocida por referencias, y, sobre todo, a través de Pano. Fidedigna o no, debió de ser la primera historia de envergadura del monasterio de Sigena.

En 1695 se escribe el *Libro de la Fundación, regla y bullas del Papa y del Gran Maestre de San Juan, con otros trasuntos de la insigne y sagrada religión militar de las Señoras de Sigena*, citada por Del Arco<sup>15</sup>. Se debe a la mano de un tal padre Lascuarre, y consta de un volumen manuscrito de 0'310 × 0'190, numerada hasta el folio número 100, y que hoy, afortunadamente, se conserva en el Archivo Provincial de Huesca, en el armario de Sigena, consignado con el número 7 de los códices manuscritos.

En 1695 también, se termina el código manuscrito señalado con la signatura número 6 en el Archivo oscense, y se titula *Libro que contiene los trasumptos mas principales de los derechos y provechos de la Real casa de Sixena*, y que, en adelante, nombraremos solamente "manuscrito número 6".

A fines del siglo XVII, el propio padre Lascuarre, autor del "código manuscrito número 7", escribía otra gran obra bajo el ampuloso título de *Hierusalem de Palestina, Escorial de Castilla, Sixena de Aragón, esto es, Resumen historial de la Sacra, Suprema, Santa Religión, Illustrísima, Militar y Singular Orden de las Señoras de Sixena*, conservado por fortuna en el Archivo Provincial de Huesca, y al que le hemos otorgado el título más corto de "código manuscrito número 13".

Una "dueña" anónima compone en un año del siglo XVIII sus escauceos históricos y nos deja una *Historia de Sigena*, hoy denominada "código manuscrito número 1", del Archivo Provincial de Huesca.

En 1726, Joaquín Ruiz de Castilla, por encargo de doña Manuela Sessé, redacta un volumen de 254 páginas (hoy le quedan 235), y que responde al título de *Memoria de la Torre de Piedra*, al que nosotros llamaremos "código manuscrito número 4" de los conservados en el citado Archivo oscense.

Según Del Arco<sup>16</sup>, en 1799 surge la obra llamada *Jurisdicción y dominio*

<sup>15</sup> Vid. RICARDO DEL ARCO, *Repertorio...*, pág. 352.

<sup>16</sup> Véase nota anterior.

de la villa de Bujaraloz, redactada en dicho año en virtud de provisión de Carlos IV, que se ha conservado en el Archivo Provincial de Huesca.

También se redactó un *Ceremonial del Real Monasterio de Sigena*, en un volumen sin foliar, terminado en el año 1855.

Hemos citado todos estos códices manuscritos, aun cuando no fueron redactados en la época que nos ocupa (1188-1300), porque casi todos ellos recogen copias de documentos del propio Archivo de Sigena, y que en la mayoría de los casos han desaparecido.

En la actualidad los documentos, de cualquier clase que sean, los índices y los códices manuscritos no se hallan en el Monasterio de Sigena. Casi todo lo que se conserva del famoso Archivo del Real Monasterio de Sigena ha ido a parar al Archivo Provincial de Huesca, del que hablamos a continuación.

## II. ARCHIVOS CONSULTADOS

### 1. ARCHIVO PROVINCIAL DE HUESCA

El importante Archivo del Real Monasterio de Sigena desapareció a raíz de la guerra civil española última. Todo lo que encerraba estuvo a punto de perderse para siempre, aunque ya entonces se hallaba bastante mermado por las hogueras de la época de la desamortización.

Según cuenta el cronista del Monasterio, Palacios<sup>17</sup>, en 1936 el edificio fue saqueado y despojado, siendo entregados a las llamas varios bienes y objetos, entre ellos numerosos documentos y códices de su Archivo, entre los que se debían encontrar muchos de los que poco antes habían consultado Pano y Del Arco.

Sin embargo, no se sabe qué mano providencial logró salvar del fuego un respetable número de ellos, entregándolos en Huesca al Archivo Provincial para que fueran custodiados.

Es, pues, en este Archivo donde se halla la base de nuestro trabajo, puesto que encierra documentos de primera mano, casi todos ellos originales e inéditos.

La mayor parte del apéndice documental del presente trabajo está basado en los restos del antiguo Archivo del monasterio. No pretendemos hacer un estudio paleográfico ni diplomático de los documentos, ya que en ambos sentidos son bastante pobres, y mucho menos de los códices manuscritos, por cuanto que, en su mayoría, son muy posteriores al período estudiado.

<sup>17</sup> Vid. JUAN MANUEL PALACIOS SÁNCHEZ, *Real Monasterio...* Calahorra, 1954.

a) *Pergaminos.*

En el Archivo Provincial de Huesca, sucesor en este sentido del de Sigena, se guardan unos 750 documentos escritos en pergamino, referentes al monasterio sigenense, que abarcan desde el siglo XII al XVIII, guardados en lo que nosotros hemos denominado "Armario de Sigena", donde los hallamos colocados en varias carpetas, pero sin ordenación cronológica alguna.

Clasificamos y ordenamos, según su fecha, todos los pergaminos que encontramos anteriores al año 1301, colocándolos en carpetas, en grupos de veinte documentos, aproximadamente, a las que denominamos "legajos", cuyos números y documentos quedan reflejados en nuestro apéndice documental. A partir de la fecha citada, los reunimos por siglos, en espera de que otra mano los ordene día a día.

De 1184 a 1300, hemos encontrado y transcrito 319, todos ellos recogidos en el citado apéndice. Excepto uno, otorgado por la reina doña Sancha, esposa de Alfonso II, los demás son particulares, y, dentro de éstos, 196 pertenecen directamente al Real Monasterio de Sigena, en tanto que los otros 123, aunque conservados conjuntamente, no hablan directamente de él.

Hacia el año 1950 y pico, Angel Martín Duque y Antonio Ubieto Arteta, en una primera campaña fotográfica, reproducían un buen número de documentos; en 1960 asistí personalmente a una segunda, en la que se completó la fotografía del número de pergaminos indicado. Todos ellos se encuentran en la actualidad reproducidos en el archivo fotográfico del Centro de Estudios Medievales de Aragón, donde fueron a parar después de las citadas campañas fotográficas, en previsión de la suerte que puedan correr los originales.

Se echa de menos un pequeño grupo de documentos reales, treinta y cuatro en total, que estaban junto a los citados y que, gracias a las fotografías obtenidas por don Mariano de Pano, igualmente guardadas en el Archivo del Centro de Estudios Medievales de Aragón, hemos podido conocer, aunque el texto de los mismos, en su mayor parte, fue ya publicado por Delaville le Roux y Huici Miranda, en sus trabajos *Cartulaire de l'Ordre des Hospitaliers de Saint Jean de Jerusalem (1100-1310)* y *Colección diplomática de Jaime I el Conquistador*, respectivamente.

b) *Códices manuscritos.*

Junto con estos pergaminos, restos del antiguo Archivo de Sigena han aparecido, igualmente salvados del fuego, algunos códices manuscritos procedentes del mismo fondo, y depositados también en el Archivo Provincial de Huesca.

Su número, a juzgar por lo expuesto anteriormente, está sensiblemente mermado.

Contrariamente a lo que suele suceder en estos casos, estos códices manuscritos son veraces y poco pretenciosos, en general, puesto que en la

mayoría de los casos, de los documentos copiados en ellos existe el pergamino original y ha podido comprobarse; en otras ocasiones se han perdido, y es entonces cuando los códices adquieren trascendental importancia.

Para una mayor sencillez en su manejo, hemos numerado cada uno de los códices manuscritos, de forma que los conoceremos, en adelante, con los nombres de manuscrito número 1, 2, 3, 4, etc.

De los existentes hoy día en el Archivo Provincial de Huesca (APH), el más interesante es el número 6, escrito, como hemos indicado anteriormente, al hablar del desaparecido Archivo de Sigena, en 1695, bajo el título de *Libro que contiene los trasumptos mas principales de los derechos y provechos de la Real cassa de Sixena*. Copia gran número de documentos a lo largo de sus 368 páginas, de 0'300 por 0'200. Se trata de una verdadera colección diplomática de enorme interés, pues recoge veintiún documentos reales (algunos publicados por Delaville y Huici); una carta de población de Bujaraloz; dos documentos acreditativos de la venta del monasterio de San Jorge de Alfama a Sigena; una concordia entre el concejo de Pina y el monasterio, más un documento particular. En total, veintiséis documentos para el período comprendido entre 1188-1300.

Le sigue en interés el códice manuscrito número 7: *Libro de la Fundación, Regla y Bullas del Papa y del Gran Maestre de San Juan, con otros trasumptos de la Insigne, Sagrada Orden Militar de las Señoras de Sixena*, también de 1695, debido a la mano del padre Lascuarre, con un formato de 0'310 por 0'190, en el que, además de tratar de la priora del monasterio (folios 58-71); del nombramiento del visitador (folios 71 v.º-74) y de la regla del monasterio (folios 150-198), copia dieciocho documentos de esta época, uno de ellos de la reina doña Sancha (número 4 de los "Documentos de Sigena"); otro del prior de San Gil (número 5); uno del castellán de Amposta (número 104) y quince bulas papales.

También tiene interés el "códice manuscrito número 4", fechado en 1726 por su autor, Joaquín Ruiz de Castilla, que lo escribió por encargo de doña Manuela de Sessé. Quedan de él 235 páginas, de 0'320 por 0'190, y responde al título original de *Memorias de la Torre de Piedra*, heredad que perteneció al monasterio sigenense (situada entre los ríos Isuela y Flumen, en Huesca) y que originó este códice manuscrito. Aparecen en el mismo seis documentos relativos a dicha torre y a varias heredades adquiridas por la priora en los alrededores de Huesca.

El códice manuscrito número 1, *Historia de Sigena*, redactada en el siglo XVIII por una "dueña" del monasterio, copia cinco documentos anteriores al año 1300. El primero habla de los derechos que el obispo de Zaragoza cede al monasterio; los otros cuatro son peticiones reales de documentos a la priora.

El citado padre Lascuarre redactaba en 1695, con formato semejante a su *Libro de la Fundación...* ya reseñado, y del que parece su segunda parte.



otro titulado *Hierusalem de Palestina, Escorial de Castilla, Sixena de Aragón, esto es, Resumen Historial de la Sacra, Suprema y Santa Religión Ilustrísima, Militar y Singular Orden de las Señoras de Sixena*, obra inservible para nuestros fines de recogida de pruebas documentales .

Los demás códices manuscritos conservados en el Archivo Provincial de Huesca, igualmente pertenecientes al antiguo Archivo del Real Monasterio de Sigena, carecen de todo interés, por cuanto que se salen con mucho de la época que nos ocupa.

## 2. ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL

Ya es sabido cómo en 1858 la reina Isabel ordenaba trasladar todos los papeles y pergaminos de las Ordenes Militares a Alcalá de Henares, donde se conservaron hasta 1897, en que pasaron definitivamente al Archivo Histórico Nacional de Madrid. En dicho centro tuvimos ocasión de consultar tres clases distintas de fuentes relativas a nuestro trabajo:

### a) Pergaminos sueltos.

El número de documentos referentes al Real Monasterio de Sigena es muy pobre, diecinueve en total entre originales y copias. Aparecen en el apartado de Ordenes Militares —San Juan de Jerusalén, Lengua de Aragón, Castellania de Amposta— en los legajos 131-132 (ocho documentos, todos ellos copias); en el legajo 131 bis (un documento, copia) y en el 133 bis (diez documentos, dos de ellos copia y ocho originales). Todos ellos aparecen convenientemente reseñados en nuestros "Documentos de Sigena".

### b) Códices manuscritos.

En el citado Archivo Histórico Nacional (AHN) tuvimos ocasión de manejar un *Inventario de la Castellania de Amposta*, del siglo XVI, del que copiamos y presentamos tres documentos (números 48, 134 y 159).

Igualmente un código manuscrito que, con el número 28, aparece formando parte del legajo número 131-132 ya mencionado, y del que hemos tomado siete documentos (los números 23, 28, 33, 43, 46, 48 y 50).

Pero el más importante de todos los consultados es el llamado *Cartulario Magno de la inclita y Sagrada Religión de San Juan de Jerusalén*, escrito por iniciativa de Juan Fernández de Heredia, castellán y luego gran prior de la Orden de San Juan, por Domingo Carcases, Gonzalo López de San Martín y otras varias plumas, en el año 1350.

Si bien la importancia de este código manuscrito es extraordinaria para todo aquel que emprenda cualquier trabajo referente a la Orden sanjua-

nista en general<sup>18</sup>, desde el punto de vista particular como es el estudio del monasterio de Sigena, una pequeña partícula de la Orden, su interés es bastante pobre, puesto que únicamente hemos podido aprovechar de él dos documentos (números 46 y 104).

Hemos consultado de la misma forma otros varios manuscritos del mismo fondo, pero tan apartados del tema que nos ocupa, que preferimos no mencionarlos, ya que la lista se haría interminable, aparte de inservible.

### c) *Fuentes impresas.*

De todas las fuentes impresas que guarda el A. H. N. en su Biblioteca, con ser muchas y muy importantes, únicamente nos ha sido de gran ayuda la monumental obra de Delaville le Roux, *Cartulaire General de l'Ordre des Hospitaliers de Saint Jean de Jerusalem (1100-1310)*, publicada en París entre los años 1894 y 1906<sup>19</sup>.

De los cinco mil y pico documentos recogidos en sus cuatro volúmenes, hemos copiado ochenta y cuatro de interés extraordinario, por cuanto que la mayoría de los originales han desaparecido.

Como la obra tiene un marcado interés general, ya que se trata de una monumental colección diplomática de la Orden de San Juan de Jerusalén, no es de extrañar que aparezcan pocos documentos relativos especialmente a Sigena.

Sin embargo, junto con los pergaminos y códices manuscritos guardados en el Archivo Provincial de Huesca, y con el *Manuscrito* de don Mariano de Pano, guardado en el Archivo del Centro de Estudios Medievales de Aragón, esta obra del historiador francés es una de las bases fundamentales para los estudios relativos al monasterio aragonés.

## 3. ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGÓN

Del Archivo de la Corona de Aragón de Barcelona (ACA) nos han sido útiles varios de sus registros, que únicamente nos limitamos a reseñar, dando conjuntamente los números de los documentos que, extraídos de ellos, forman parte de la serie documental. Como podrá comprobarse haciendo el recuento de los mismos, la aportación del gran Archivo barcelonés ha sido igualmente pobre, si atendemos al número de documentos copiados en sus registros.

<sup>18</sup> Vid. MARÍA LUISA LEDESMA RUBIO, *La Encomienda de Zaragoza de la Orden de San Juan de Jerusalén*, Tesis doctoral inédita; puede verse también el artículo de AUREA JAVIERRE, *El Archivo de San Juan de los Panetes de Zaragoza*, en EEMCA, tomo III, págs. 157-192.

<sup>19</sup> Únicamente conocemos en España dos ejemplares, uno en el Archivo de la Corona de Aragón, de Barcelona, y otro en la Biblioteca del Archivo Histórico Nacional, de Madrid.

Los treinta y seis encontrados son todos de carácter real, emanados de la Cancillería de los reyes de la Corona de Aragón, y sumamente interesantes por cuanto que la carencia de instrumentos de este tipo es mal endémico en todos los Archivos consultados, lo que hace que el valor intrínseco de los hallados se eleve desproporcionadamente.

La mayoría de los transcritos son totalmente inéditos:

*Registro II*, documentos números 4 y 20 de nuestra colección documental.

*Registro 9*, doc. núm. 205.

*Registro 13*, doc. núm. 225.

*Registro 74*, doc. núm. 273.

*Registro 88*, doc. núm. 295.

*Registro 92*, docs. núms. 289, 290, 291, 292, 293.

*Registro 96*, docs. núms. 308, 309.

*Registro 98*, doc. núm. 307.

*Registro 99*, doc. núm. 315.

*Registro 100*, docs. núms. 317, 318.

*Registro 103*, doc. núm. 323.

*Registro 108*, docs. núms. 331, 332, 333, 334, 335 y 336.

*Registro 111*, doc. núm. 342.

*Registro 117*, doc. núm. 346.

*Registro 194*, doc. núm. 327.

*Registro 197*, doc. núm. 347.

*Registro 293*, doc. núm. 350.

*Registro 340*, docs. núms. 325 y 326.

*Registro de los Pergaminos de Jaime I*, docs. núms. 163, 191 y 249.

*Cartas en papel*, docs. núms. 214 y 239.

#### 4. ARCHIVO DEL CENTRO DE ESTUDIOS MEDIEVALES DE ARAGÓN

##### a) *Fotocopias.*

En el Archivo del Centro de Estudios Medievales de Aragón (C. E. M. A.), sito en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, aparte de todos los documentos del Archivo Provincial de Huesca fotocopiados y archivados en él, existen también treinta y cuatro fotografías, correspondientes a otros tantos documentos, hechas por don Mariano de Pano muy a principios de este siglo (veintiséis de los documentos, sin duda, originales), que el historiador montisonense legó al C. E. M. A., junto con los dos volúmenes de su *Manuscrito*.

Se trata de fotografías microscópicas que han dificultado enormemente nuestra tarea. Sin embargo, tienen un doble valor, primeramente por tratarse de fotografías de documentos reales en su mayoría, y en segundo lugar,

porque los pergaminos que los contenían han desaparecido o, cuando menos, no hemos podido dar con ellos.

b) *Manuscritos.*

Ahora bien, si los fotogramas de los pergaminos conservados en el Archivo Provincial de Huesca y los de Pano que acabamos de citar, han tenido importancia extraordinaria en la elaboración de nuestro trabajo, no ha sido menos importante la ayuda del denominado *Manuscrito de Mariano de Pano*, conservado igualmente en el Archivo del C. E. M. A.

Es, sin duda, un trabajo que el ilustre montisonense preparaba para dar a conocer la documentación e historia del Real Monasterio de Sigena, del que ya había escrito en más de una ocasión.

Aunque de una manera parcial, puesto que no agota todas las fuentes, la obra, compuesta por tres volúmenes manuscritos, es interesante y nos ha servido de mucho, puesto que algunos de los documentos presentados los conocemos únicamente por mediación suya, ya que todavía se conservaban por los días en que él comenzó la recogida de datos, y en la actualidad parecen haber desaparecido.

En el volumen tercero de su preciado manuscrito incluye Pano quinientos documentos, que van desde 1188 a 1680, de los que hemos tomado treinta y uno, que igualmente incluimos en la serie documental.

El único "pero" que tiene la obra inédita que ahora nos detiene, es la lectura incorrecta del texto, con defectuosas transcripciones que, en la medida de lo posible, hemos tratado de superar en la edición de los fondos de Sigena que aparecerá en "Textos Medievales".

### III. BIBLIOGRAFÍA SOBRE SIGENA

#### I. — TRABAJOS HISTÓRICOS CONCERNIENTES DIRECTAMENTE A SIGENA

ARCO, RICARDO DEL: *El monasterio de Sigena*, en Boletín de la Sociedad Española de Excursiones, año 1921, págs. 22-63.

ARCO, RICARDO DEL: *El monasterio de Sigena*, en Linajes de Aragón, tomos IV y V, años 1913 y 1914, págs. 201 y ss. y 200 y ss., respectivamente.

ARCO, RICARDO DEL: *El monasterio de Sigena*, en Universidad, año 1930, págs. 249-268.

ASÚA, MIGUEL DE: *El Real Monasterio de Sigena*. Publicación de la Inclita y Soberana Orden Militar de San Juan o de Malta. Sin lugar de edición, año 1931.

CARDERERA, VALENTÍN, y ESCUDERO, JOSÉ: *Monasterios de Sigena y Montearagón*, en Boletín de la Real Academia de San Fernando, año 1882.

DURÁN GUDIOL, ANTONI: *La regla del monestir de Santa Maria de Sixena*. Abadía de Montserrat. «Monastica» 1 (Scripta et documenta 12), año 1960, págs. 135-191.

ESCUDERO, JOSÉ. (Vid. Carderera, Valentín.)

FUENTES Y PONTE, JAVIER: *Memoria Histórico-descriptiva del santuario de Santa María de Sigena*, 3 vols. en un solo tomo. Imprenta Mariana, Lérida, 1890.

MIR, SALVADOR: *Memoria descriptiva de la imagen de Nuestra Señora del Coro, de la Iglesia y monasterio donde se venera*, apéndice F. (Lleida, 1890).

PALACIOS SÁNCHEZ, JUAN MANUEL: *Real Monasterio de Sigena. Memoria histórico-descriptiva de los acontecimientos acaecidos desde el año 1936 a 1954*. Calahorra, 1954.

PANO Y RUATA, MARIANO DE: *La Santa Reina doña Sancha, hermana hospitalaria, fundadora del monasterio de Sigena*. Zaragoza, 1943.

PANO Y RUATA, MARIANO DE: *Doña Matilde Ferrer y Lorda, priora de Sigena. Historia de una vocación religiosa*. Zaragoza, 1930.

PANO Y RUATA, MARIANO DE: *El Real Monasterio de Sigena. Su historia y descripción*. Monografía ilustrada con dos heliografías y varios dibujos de don Joaquín Carpi y Ruata. In fol. Tipografía Mariana a. c. de Francisco Carruez. Lérida, 1883.

PANO Y RUATA, MARIANO DE: *El Monasterio de Sigena. La serie prioral*. Imprenta Editorial Gambón. Zaragoza, 1932.

QUÁDRADO: *Monasterio de Sigena*, en Recuerdos y Bellezas de España. Aragón, capítulo II, págs. 85-100.

VARÓN, FR. MARCO ANTONIO: *Historia del Real Monasterio de Sixena*, 2 vols. Pamplona, 1773.

## 2. — TRABAJOS HISTÓRICOS, GEOGRÁFICOS, COLECCIONES DOCUMENTALES, DICCIONARIOS Y OTROS TRABAJOS

ARCO, RICARDO DEL: *Repertorio de manuscritos referentes a la historia de Aragón*. Instituto «Jerónimo Zurita», del C. S. I. C. Madrid, 1942.

ARCO, RICARDO DEL: *Sepulcros de la Casa Real de Aragón*. Inst. «Jerónimo Zurita» (C. S. I. C.), Madrid, 1945.

ASSO, IGNACIO DE: *Historia de la Economía política de Aragón*. Prólogo e índices. de José Ml. Casas Torres. Estación de Estudios Pirenaicos (C. S. I. C.). Zaragoza, 1947.

BAER, FRITZ: *Die Juden in Christlichen Spanien*, I. Teil Aragonien und Navarra. *Urkunden uns Regesten*. Berlín, año 1929.

BALAGUER, FEDERICO, y DURÁN GUDIOL, ANTONIO: *Notes sobre relacions comercials economia d'Osca (segles XIV i XV)*, en VI Congreso de Historia de la Corona de Aragón, año 1957, págs. 221 y ss.

BALBI, H. A.: *Quelques mots sur l'étude de l'histoire de l'Ordre des Hospitaliers de Saint-Jean de Jerusalem*. Tip. Sacra Famiglia. Roma, 1927.

BERGER, ELIE: *Les registres d'Innocent IV*, 3 vols. y 2 de índices. Ernest Thorin. París, 1887.

BOFARULL, P.: *Colección de documentos inéditos del Archivo General de la Corona de Aragón*, 41 vols. Barcelona, 1847-1910.

BOFARULL Y MASCARÓ, PRÓSPERO: *Los Condes de Barcelona vindicados*, 2 tomos. Barcelona, 1836.

BOFARULL Y SANS, FRANCISCO: *Don Jaume y l'arxiu reyal*, en Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, año VII, núm. 29, tomo IV, págs. 252-255.

BOSIO, JACOMO: *Istoria della Sacra Religione e Milizia del glorioso S. Giovanni Battista*. Stamparia Apostolica Vaticana. Roma, 1594-1602.

BOTTARELLI, GOTTARDO: *Storia politica e militare del Sovrano Ordine di S. Giovanni di Gerusalemme, dette di Malta*. Fratelli Bocca, editore. Milano, MCMXL.

BRANCHAT, VICENTE: *Tratado de los derechos y regalías que corresponden al Real Patrimonio en el Reino de Valencia*. Valencia, 1784-1786.

- CALVO Y JULIÁN, VICENTE: *Ilustración canónica e historial de los privilegios de la Orden de San Juan*. Joachin Ibarra, impresor de Cámara de S. M. Madrid, MDCCLXXVII.
- CARUANA, J.: *Itinerario de Alfonso II de Aragón*, en Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón, de la Escuela de Estudios Medievales, Sección de Zaragoza (C. S. I. C.), vol. VII, «1962», págs. 73-298.
- CASAS TORRES, JOSÉ MANUEL: *La naturaleza (de Aragón)*. Publicación del Banco de Aragón, tomo I. Zaragoza, 1960.
- CASAS TORRES, JOSÉ MANUEL: *Los hombres y su trabajo*. Publicación del Banco de Aragón, tomo II. Zaragoza, 1960.
- CASAS TORRES, J. M., y FLORISTÁN SAMANES, A.: *Bibliografía geográfica de Aragón*. Institución «Fernando el Católico» de la Excm. Diputación Provincial. Zaragoza, 1946.
- CORONA BARATECH, CARLOS: *Las tenencias en Aragón desde 1035 a 1134*, en EEMCA, de la Esc. de Est. Mediev., Sec. de Zaragoza (C. S. I. C.). Zaragoza, 1946, págs. 379-396.
- COY COTONAT, AGUSTÍN: *Historia de la Inclita y Soberana Orden Militar de San Juan de Jerusalén*. Est. tipog. Juan Pérez. Madrid, 1913.
- CURIONE, DOMENICO M.<sup>a</sup>: *El glorioso triunfo de la ... religión de los ... Cavalleros de S. Juan Gerosolimitano*. Esteban Libreros. Madrid, 1619.
- DELAVILLE LE ROUX, J.: *Mélanges sur l'Ordre de Saint Jean de Jerusalem*. Alphonse Picard et fils. París, 1910.
- DELAVILLE LE ROUX, J.: *Cartulaire de l'Ordre des Hospitaliers de Saint Jean de Jerusalem (1100-1310)*. Ernest Leroux (Chartres. - Imp. Durand), 4 vols. París, 1894-1906.
- DELAVILLE LE ROUX, J.: *Les Archives de l'Ordre de l'Hôpital dans la Peninsule Ibérique*. (Angers. Imp. Burdin et C.<sup>a</sup>). París, 1893.
- DELAVILLE LE ROUX, J.: *Les Archives, la Bibliothèque et le trésor de l'Ordre de St. Jean de Jerusalem à Malte*. París, 1883.
- DUBY, GEORGES: *L'économie rurale et la vie des campagnes dans l'Occident médiéval*. Collection Historique. Ed. Mouton, 2 vols. París, 1962.
- DURÁN GUDIOL, ANTONIO: *Geografía medieval de los obispos de Jaca y Huesca*. C. S. I. C., Instituto de Estudios Oscenses. Huesca, 1962.
- DURÁN GUDIOL, ANTONIO, y BALAGUER, FEDERICO: *Notes sobre relacions comercials i economia d'Osca (segles XIV i XV)*, en «VI Congreso de Historia de la Corona de Aragón», año 1957, págs. 221 y ss.
- ESCANO, FERNANDO DE: *Propugnaculum Hierosolimitanum sive Sacrae Religionis Militaris S. Iohannis Hierosolimitane Militiae Regularis compendium*. Iohannes Gómez a Blas. Híspali. 1663.
- FERNÁNDEZ, JUAN ANTONIO: *Colección Diplomática de la Sagrada, Hospitalaria y Militar Orden de San Juan de Jerusalén*. H. vda. Francisco Moreno, s. a., Zaragoza.
- FINKE, H.: *Acta Aragonensia*. vols. I-III. Berlín u. Leipzig, 1907-1922.
- FLORISTÁN SAMANES, A., y CASAS TORRES, J. M.: *Bibliografía geográfica de Aragón*. Inst. «Fernando el Católico» de la Excm. Diputación Provincial. Zaragoza, 1946.
- HUESCA, Padre RAMÓN DE: *Teatro Histórico de las Iglesias del Reino de Aragón*. Pamplona, 1777.
- HUICI MIRANDA, AMBROSIO: *Colección Diplomática de Jaime I el Conquistador*, 6 vols. Valencia, 1916-1922.
- JAFFE, PHILLIPPUS: *Regesta Pontificum Romanorum ab condita ecclesia ad annum post Christum natum MCXCVIII*. Veit et Comp. Lipsiae, 1882.
- JAVIERRE MUR, AUREA L.: *El Archivo de San Juan de los Panetes de Zaragoza*, en EEMCA, de la Esc. Est. Med., Secc. de Zaragoza (C. S. I. C.). Zaragoza, 1947-48, t. III, págs. 157-192.
- JAVIERRE MUR, AUREA L.: *Pruebas de ingreso en la orden de San Juan de Jerusalén*. Patronato Nacional de Archivos Históricos. Madrid, 1948.

- JAVIERRE MUR, A. y G. DEL ARROYO, C.: *Guía de la Sección de Ordenes Militares*. Patronato Nacional de Archivos Históricos. Madrid, 1949.
- JORDÁN, EDOUARD: *Les registres de Clément IV*. París, 1893.
- KEHR, PAUL: *El Papado y los Reinos de Navarra y Aragón hasta mediados del siglo XII*. EEMCA, Esc. Est. Med., Sec. de Zaragoza, «1946», t. II, págs. 74 y ss.
- KEHR, PAUL: *Papsturkunden in Spanien. Navarra und Aragon* Weidmannsche Buchhandlung. Berlín, 1928.
- LABAÑA, JUAN BAUTISTA: *Itinerario del Reino de Aragón*. Excma. Diputación Provincial. Zaragoza. 1895.
- LACARRA, JOSÉ MARÍA: *Aragón en el pasado*. Publicación del Banco de Aragón. tomo I. Zaragoza, 1960.
- LACARRA, JOSÉ MARÍA: *Documentos para el estudio de la reconquista y repoblación del valle del Ebro*. EEMCA, de la Esc. Est. Med., Sección de Zaragoza, tomos II, III y IV, años 1946, 1947-48 y 1952.
- LEDESMA RUBIO, MARÍA LUISA: *La encomienda de Zaragoza de la Orden de San Juan de Jerusalén, siglos XII y XIII*. Tesis Doctoral inédita.
- MADOZ, PASCUAL: *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*. Madrid, 1845-50.
- MANSILLA, DEMETRIO: *La documentación pontificia hasta Inocencio III*. Monumenta Hispaniae Vaticana, Sección: Registros, vol. I. Instituto Español de Estudios Eclesiásticos. Roma, 1955.
- MIQUEL ROSELL, FRANCISCO: *Liber Feudorum Maior*. Escuela de Estudios Medievales, Sección de Barcelona (C. S. I. C.), 2 vols. Barcelona, 1947.
- MIRET Y SANS, JOAQUÍN: *Les cases de Templers y Hospitalers en Catalunya*. Barcelona, 1910.
- MORERA, EMILIO: *Historia del Arzobispado de Tarragona y del territorio de su provincia*. Tarragona, 1898.
- NOMENCLÁTOR DE LAS CIUDADES, VILLAS Y LUGARES DE ESPAÑA, de las provincias de Barcelona, Huesca, Lérida, Gerona, Tarragona, Navarra, Teruel y Zaragoza, del año 1950.
- ORLANDIS, JOSÉ: *Los monasterios dúplices españoles en la Alta Edad Media*. AHDE, tomo XXX, «1960», págs. 49-88.
- ORLANDIS, JOSÉ: *Los orígenes del monaquismo dúplice en España*, en Estudios de Derecho Aragonés (C. S. I. C.), en el tomo de «Homenaje a la Memoria de don Juan Moneva Puyol», págs. 237-248. Zaragoza, 1954.
- ORLANDIS, JOSÉ: *Traditio corporis et animae* («La "familiaritas" en la Iglesia y Monasterios españoles de la Alta Edad Media»). AHDE, tomo XXIV, «1954», páginas 95-279.
- ORLANDIS, JOSÉ: *Los monasterios familiares en España durante la alta Edad Media*. en AHDE, tomo XXVI, año 1956, págs. 5-46.
- PAULI, SEBASTIANO: *Codice diplomatico del Sacro Militare Ordine Gerosolimitano oggi di Malta*. Lucca, 1733.
- POTTHAST, AUGUSTUS: *Regesta Pontificum Romanorum Inde ad a. post Christum natum MCXCVIII ad a. MCCCIV*, 2 vols. Berolini protat in aedibus Rudolph de Decker, 1874.
- RIUS SERRA: *Rationes decimarum Hispaniae (1279-1280)*. II, Aragón y Navarra. Esc. Est. Med., Sección de Barcelona (C. S. I. C.). Barcelona, 1947.
- ROCA, JOSEPH M.<sup>a</sup>: *Johan I d'Aragó*. Institució Patxot. Barcelona, 1929.
- RODRÍGUEZ ARAGÓN, MARIO: *Unidades. Diccionario técnico de pesas, medidas y monedas*. Presidencia del Gobierno. Dirección Gral. del Inst. Geográfico y Catastral. Madrid, 1949.
- RUBIO Y LLUCH, A.: *Documents per l'Historia de la Cultura Catalana mig-eva*. Tomos I y II. Barcelona, 1908-1921.

SANPERE I MIQUEL, SALVADOR: *Minoria de Jaime I*, en «Congreso de Historia de la Corona de Aragón», dedicado al rey don Jaime I y a su época. II parte, págs. 580-694. Barcelona, 1909.

SCHNÜRER, GUSTAVE: *L'Église et la civilisation au moyen age*, 3 vols., Payot. París, 1935.

SCHWARZ, KARL: *Aragonische Hofordnungen im 13. und 14. lahrhundert*. Berlin u. Leipzig, 1914.

STIENNON, JACQUES: *Étude sur la Chartrier et le Domaine de l'Abbaye de Saint-Jacques de Liège (1015-1209)*. Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège. París, 1951.

TOURTOULON, A.: *Jacme I le Conquerant*. Montpellier, 1863.

UBIETO ARTETA, ANTONIO: *Disputas entre los obispados de Huesca y Lérida en el siglo XII*, en EEMCA, de Esc. Est. Med., Sección de Zaragoza (C. S. I. C.), vol. II, año 1946, págs. 187-240.

VENTURA, JORDI: *Alfons "El Cast"*. *El primer comte-rei*. Biblioteca Biográfica Catalana. Serie dels reis catalans. Editorial Aedos. Barcelona, 1961.

VILLANUEVA, JOAQUÍN L.: *Viage Literario a las Iglesias de España*. Imp. de Fortanet, 22 vols. Madrid, 1802-1852.

VINCKE, JOHANNES: *Documenta Selecta mutuas civitatis Arago-Cathalaunicae et Ecclesiae relationes illustrantia*. Biblioteca Histórica de la Biblioteca Balmes. Serie II, vol. XV. Barcelona, 1936.